

I lapey de Dzèrjonne

Îre oun byô dzo dû tsâtin. I choey de myë dzo bayée i tsan de fromin é de chéya hlà bêa coœu de ö. I campâgne îre prœu tranquéyo. Jaméi é païjan aan yû oûna pli bêa préyja. Moujâon djiyâ à éâ é gràndze é à rebâtfi é garnî.

Mà, to d'oun cou, oun trin coûme ché d'oûn'aïntse ën ivéi é tchyû chô véâdzo. Ej'abetin, ënchèrvadjyâ, chon chortey di p'é méyjon po boucâ dû bé da mountâgne que che couèrjey de founéi. I trin continuâe coûme i tenéro déan orâdzo, retonâe contre é mountâgne de âtro béis dû Roûnno, törnâe ouncô mé menachin, fajin mé pouïre, anonsin oun drâmo. Fajan tchuï o chîgno da cruî. I manolî a courû tan qu'à tsapâa, a teryâ ch'a corda tan qu'yè pouey. D'abô, mé fô qu'i timpéita, è hlâ da Metsôta chét éâ, îre è dû Bon Djiyû, è da victouère.

To ch'êt aretâ d'oun cou, i nyôa de pœûssa ch'é perdjuey avouë oûra. Éj' abetin an törnâ à boucâ ën énâ é an yû qu'on pou dà mountâgne îre tchyû.

D'après Marcel Michelet et Isaac Dayer, "Un prêtre du vieux pays Le prieur Bourban"

Traduction libre de Maurice Michelet.

Le pierrier de Dzèrjonne

C'était un beau jour d'été. Le soleil de midi donnait aux champs de froment et de seigle cette belle couleur de l'or. La campagne était très tranquille. Jamais les paysans n'avaient vu une si belle récolte. Ils pensaient déjà à hausser les granges et à reconstruire les greniers.

Mais soudain, un bruit semblable à celui d'une avalanche en hiver est tombé sur le village. Les habitants, terrifiés, sont sortis des maisons pour regarder vers la montagne qui se couvrait de fumée. Le bruit continuait comme le tonnerre avant l'orage, résonnait contre les sommets de l'autre côté du Rhône, se faisait encore plus menaçant, augmentant la peur, annonçant un drame. Tous se signaient. Le marguiller courut jusqu'à la chapelle, tira sur la corde tant qu'il pouvait. Bientôt, plus fort que la tempête, le son clair de la "Metsotte"** s'est fait entendre, c'était le chant du Bon Dieu, le chant de la victoire.

Tout a cessé d'un coup, le nuage de poussière s'est dissipé avec le vent. Les habitants ont à nouveau regardé vers le haut et ont remarqué qu'un pan de la montagne était tombé.

* Metsotte: nom de la cloche de la chapelle Saint-Michel